

ジャン＝ガブリエル・サントニ先生の略歴と主要著作目録

略 歴

1951 (昭和 26) 年 3 月 4 日	モロッコ, ラバトに生まれる
1970 (昭和 45) 年 10 月	ニース大学文学部 英米言語・文化研究専攻入学
1972 (昭和 47) 年 12 月	同上卒業 (英米言語・文化教育免状)
1973 (昭和 48) 年 10 月	パリ 第三大学国立東洋言語・文化研究所 (INALCO)日本語専攻入学
1974 (昭和 49) 年 9 月	東京日仏学院 講師
1977 (昭和 52) 年 6 月	大学一般教育免許取得。文学士 (日本語翻訳・通訳)。 日本語翻訳・通訳高等免状取得
1981 (昭和 56) 年 9 月	同上修了。修士号 (-D.R.E.A.- 日本語)
1981 (昭和 56) 年 9 月	愛知県立大学外国語学部 フランス語学科 客員助教授
1987 (昭和 62) 年 4 月	筑波大学外国語センター・地域研究科 外国人教師
2001 (平成 13) 年 4 月	慶應義塾大学総合政策学部大学訪問講師 (招聘)
2004 (平成 16) 年 4 月	広島大学大学院文学研究科助教授
2006 (平成 18) 年 4 月	広島大学外国語教育研究センター教授
2012 (平成 24) 年 4 月	広島大学大学院文学研究科教授
2016 (平成 28) 年 3 月	広島大学停年退職予定

非常勤講師

早稲田大学法学部	: 1992-1996 (平成 4~7) 年度
慶應義塾大学総合政策学部	: 2003 (平成 15) 年度
アテネフランセ Athénée Français	: 2003 (平成 15) 年度

非常勤講師 (集中講義)

信州大学人文学部人文学科比較言語文化	: 2007 (平成 19) 年度
鳥取大学大学院地域学研究科	: 2008, 2010, 2011 (平成 20, 22, 23) 年度

著書・論文・その他

I. 著書・編著書・翻訳

1. 『笑って身につくフランス語のヒアリング』 [共著] 白水社, 1993年10月
2. 『2級攻略 仏検問題集』 [共著] 駿河台出版社, 2000年5月
3. 『原爆の証人』 (服部節子氏) [フランス語訳]
サンパウロ出版「家庭の友」12号, 2006年6月
http://www.hiroshima-diocese.net/hp/pdf/kane/shogen0606_f.pdf
4. 中国新聞ヒロシマ平和メディアセンターのサイト [分担訳]
<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?lang=fr>

II. 分担執筆・項目執筆・教科書・参考書

1. 『コンコルド和仏辞典』 *Dictionnaire Japonais-Français Concorde* [校閲]
白水社, 1990年9月
2. 『プチ・ロワイヤル和仏辞典』 *Petit Dictionnaire Japonais-Français Royal* [校閲]
旺文社, 1992年3月
3. 『Amitié』 [共著] 白水社, 2010年3月
4. 『通訳ガイドフランス語 過去問題解説』 [共著]
法学書院, 2008年2月, 2010年2月, 2014年2月

III. 論文

1. Un aspect particulier des mots d'emprunt en japonais – les doublets –
『愛知県立大学 外国語学部紀要』17号, 1984年3月
2. Un aspect particulier des mots d'emprunt en japonais moderne – les équivalents en caractères chinois pour les Unités –
『愛知県立大学 外国語学部紀要』19号, 1987年3月
3. Tolérances grammaticales ou orthographiques – Réforme ou laxisme ? –
『筑波大学外国語センター 外国語教育論集』11号, 1989年3月
4. Emprunts et néologismes
『筑波大学外国語センター 外国語教育論集』12号, 1990年3月
5. L'enseignement du japonais en France : – l'exemple de l'INALCO –
『筑波大学外国語センター 外国語教育論集』13号, 1991年3月

6. Des mots d'emprunt et des noms propres ... peu communs !
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 9号, 1991年3月
7. Notations des mots d'emprunt en japonais moderne : – compte-rendu –
『筑波大学外国語センター 外国語教育論集』 15号, 1993年3月
8. De Edo à Meiji – Traduction et transcription – le cas des éléments chimiques –
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 12号, 1994年3月
9. La chimie au Japon : – vocabulaire et traductions –
『筑波大学外国語センター 外国語教育論集』 17号, 1995年3月
10. Pharmacopée hollandaise et traductions japonaises
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 13号, 1995年3月
11. Quelques traductions japonaises du français
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 18号, 1996年3月
12. Problème de traduction – le mot “atome” –
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 19号, 1997年3月
13. Aux sources du “Kaitai Shinsho”
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 15号, 1997年3月
14. Botanique et traductions : – quelques sources occidentales –
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 21号, 1999年3月
15. Les traductions du mot “Chimie”
『筑波大学大学院 地域研究研究科』 17号, 1999年3月
16. Autour de la pomme de terre 『ニダバ』(西日本言語学会) 34号, 2005年3月
17. Quid de la Pomme
『フランス文学』(日本フランス語フランス文学会中国・四国支部) 25号, 2005年5月
18. Autour de HIROSE Genkyô
『広島大学フランス文学研究会』 24号, 2005年12月
19. Influences du hollandais en français
『広島大学フランス文学研究』 25号, 2006年12月
20. Guerre et langage : l'argot des tranchées 『表現技術研究』 4号, 2008年3月
21. Le Japon dans les ouvrages occidentaux entre les XVI^e et XIX^e siècles
『広島大学フランス文学研究』 27号, 2008年12月
22. Des Prix littéraires - *Le Montespan* –
『広島大学フランス文学研究』 28号, 2009年12月

23. Toponymes d'origine française en Amérique du Nord
『広島大学フランス文学研究』 29 号, 2010 年 12 月
24. Des adjectifs courts qui en disent long – grand, beau et petit –
『広島大学フランス文学研究』 30 号, 2011 年 12 月
25. De la notation des éléments chimiques à l'époque d'Edo – chez Udagawa Yôan et Ueno Hikoma –
『広島大学フランス文学研究』 31 号, 2012 年 12 月
26. À propos du *Kaitai Shinsho* – éditions et traductions de l'ouvrage original –
『広島大学フランス文学研究』 32 号, 2013 年 12 月
27. À propos des anatomistes cités dans le *Kaitai Shinsho* ... et de ceux qui n'y figurent pas
Hiroshima Interdisciplinary Studies in the Humanities, Vol.11, 2014 年 3 月
28. Les UDAGAWA : Genshin, Genzui et Yôan – leur vie, leur œuvre –
『広島大学フランス文学研究』 33 号, 2014 年 12 月

IV. その他

1. 私と漢字 「国語教室」 45 号, 大修館書店, 1992 年 2 月
2. Les expressions figées en français et en japonais [要約]
Écritures Japon-France, Publications de l'Université de Valenciennes, 1999 年 5 月
3. フランスの祝祭日 『広島日仏協会報』 No. 166, 2004 年 10 月
4. 外来語を楽しむ
『人文学へのいざない』 (広島大学大学院文学研究科), 2008 年 3 月
5. Les grenouilles 『広島日仏協会報』 (印刷中)